

# 出國生活 英語會話專集

胥宏達 編著



# 出國生活 英語會話專集

胥宏達編著

---

## 出國生活英語會話專集

版 權 所 有	編 著	胥 宏 達	翻 印 必 究
	出 版 社	大方文化事業公司	
	社 址	台北縣新店市三民路 117巷八弄十八號	
	電 話	九 一 一 一 六 八 八	
	印 刷 者	大方文化事業公司印刷部	
	地 址	台北縣新店市三民路 117巷八弄十八號	
	定 價	新台幣捌拾伍元 港幣拾柒元	

---

## 前 言

很多中國人學了多年的英文，出國以後仍是無法運用，這是什麼原因呢？因為語言是文化的表徵，西方的民情風俗若不能以語言來溝通，就有如外國人來到中國而不過中秋節、端午節、農曆年一樣，會有格格不入之感，因此，以西方的生活民情融合於外語中是必要的，本書的編輯方式便是基於此一理論，循序漸進，以達到「學以致用」的效果。

除此而外，本書編輯方針還有下列數點：

- (1) 儘量以日常口語為原則，避免艱深的語句，使您不會浪費無謂的寶貴學習時間。
- (2) 文法以配合會話、課文為主，避免條文式的說教，以實際運用的狀況來解說，使理論與實際狀況合而為一，出口成章，避免中國式的“Broken English”。
- (3) 每個生字都註上KK音標，每個片語、俚語都提出說明，課文全部都有中文翻譯，學習上非常省時方便。

感覺

mail in

## 目

## 錄

第一課.....	1	第十六課.....	132
第二課.....	13	第十七課.....	140
第三課.....	20	第十八課.....	148
第四課.....	29	第十九課.....	152
第五課.....	37	第二十課.....	156
第六課.....	46	第二十一課.....	163
第七課.....	53	第二十二課.....	170
第八課.....	60	第二十三課.....	176
第九課.....	68	第二十四課.....	184
第十課.....	74	第二十五課.....	194
第十一課.....	84	第二十六課.....	199
第十二課.....	92	第二十七課.....	208
第十三課.....	102	第二十八課.....	218
第十四課.....	111	第二十九課.....	224
第十五課.....	123	第三十課.....	234

# Lesson One

## 第一課

### 字彙

spoken	[ 'spokn ]	說
follow	[ 'falo ]	跟隨
vice versa	[ 'vaisivəsə ]	反之亦然
practice	[ 'præktɪs ]	實行，練習
phrase(s)	[ 'frez(iz) ]	片語
entirely	[ ɪn'taɪrli ]	完全，全然
neglect	[ nɪg'lekt ]	忽視，忽略
suffer	[ 'sʌfə ]	痛苦，煩惱
use	[ ju:s ]	用途
cry	[ krai ]	哭泣
spilt	[ spɪlt ]	灑落，潑灑
start	[ stɑ:t ]	出發
naturally	[ 'nætʃərəli ]	自然地，當然
anxious to	[ 'æŋkʃəs tə ]	渴望
pleasure	[ 'pleʒə ]	樂趣
deaf-mute	[ 'def'mju:t ]	聾啞
imagine	[ 'ɪmædʒɪn ]	想像
conversational	[ kənvə'seɪʃənəl ]	會話的
knee	[ ni ]	膝
short-cut	[ 'ʃɔ:t kʌt ]	捷徑
art	[ ɑ:t ]	方法，技術
mainly	[ 'meni ]	主要地

skill	[ 'skil ]	熟練
automobile	[ ɔtə'mobil ]	汽車
practise	[ 'præktɪs ]	實行，練習
useful	[ 'ju:sfʊl ]	有用的
sentence	[ 'sentəns ]	句子
heart	[ hɑ:t ]	心
after	[ 'æftə ]	仿照
model	[ 'mɒdl ]	模型
ability	[ ə'biləti ]	能力
memory	[ 'meməri ]	記憶
progress	[ 'prɒgrɛs ]	進步
grammar	[ 'græmə ]	文法
rule	[ rul ]	規則
guide	[ gaɪd ]	準繩
claim	[ klem ]	主張
help	[ help ]	幫助
bear	[ beə ]	持有
habit	[ 'hæbit ]	習慣
forming	[ 'fɔ:miŋ ]	養成
constant	[ 'kɒnstənt ]	不斷的
essential	[ ə'senʃəl ]	重要的
perfect	[ 'pɜ:fɪkt ]	完全的，熟練的
exactly	[ ig'zæktli ]	正確地，完全地

# 課 文

## On Learning Spoken English

## 關於學習英文會話

White: How long have you studied English?

懷特：你學習英文有多少時間了？

Lee An: Quite a few years. But if you mean the study this time, I have been studying for nearly three months.

李安：好多年了。但是如果你的意思是指這次的話，我已經學了將近三個月。

White: I don't quite follow you. What do you mean by that?

懷特：我不十分了解你的意思。你的意思是什麼？

Lee An: Well, like all Chinese students I studied English in my school days. We learned how to read and translate from English into Chinese and vice versa, but we weren't given English. So recently I began to take a course in spoken English.

李安：嗯，像所有的中國學生，我在學校時曾學過英文。我們曾學習如何閱讀以及如何將英文譯成中文或將中文譯成英文。但我們並未充分地練習英文會話。所以最近我開始學習英語會話。

White: I see. Now I understand what you mean.

懷特：原來如此。現在我了解了你的意思了。

Lee An: Since I've read quite a few English books, I know a good many words and phrases. The trouble is I can't use them

李安：因為我曾閱讀不少的英文書，所以我知道很多單字和片語。困難的是我不會把它們應用到會話上，因為學



in conversation because speaking was entirely neglected at school. I'm suffering from it now.

White: That seems to be the trouble with many people. However, it's no use crying over spilt milk. You're not the only one who had a bad start.

Lee An: Now that I'm expecting to go abroad shortly, naturally I am very anxious to learn enough to get along with. It must be awful to visit a foreign country without being able to use the language. Half of the pleasure would be gone if one had to live like a deaf-mute.

White: I quite agree with you. A great many people imagine that conversational English can only be learned on a mother's knee, but that isn't quite true. You can still get busy and learn to speak it.

Lee An: Is there any short-cut, I wonder?

White: I'm afraid not. You see,

校完全忽略會話的課程。現在我正為這個問題苦惱。

懷特：那似乎使很多人感到煩惱。然而，煩惱是沒有用的。基礎不好的，不只是你一個人而已。

李安：我預定不久將要出國，當然，我非常渴望能學得足夠與人相處。到外國去而不能使用該國的語言是極壞的。如果一個人活得像聾啞人一樣，那麼將會減少一半的樂趣。

懷特：我十分同意。很多人認為用英語說話必得從小學起，但是這不十分正確。你仍可以好好地學習會話。

李安：我想知道有何捷徑？

懷特：恐怕沒有。你知道，一

a language art is mainly a skill just as piano playing or automobile driving. We learn to play the piano by playing and drive a car by driving. The same is true with learning a language. There is no other way. The more we practise the better we become. Try to learn useful sentences by heart, and make other sentences after such models. Anyone who has the ability to learn can learn to speak English. Of course a person who has a good memory will make better progress.

種語言主要的就是要熟練，就如同彈鋼琴或駕駛汽車一樣。我們以彈來學習彈鋼琴，以駕駛來學習駕駛汽車。學習語言也是同樣的。沒有別的方法。我們學得越多就越進步。試着記住有用的句子，並且依照着例子，造其他的句子。任何人只要具有學習能力，就可以學習說英語。當然，一個記憶力強的人，將進步更快。

Lee An: What about grammar?

李安：文法這方面如何？

White: Grammar is useful, but it is wrong to imagine that one can learn to speak a foreign language by rules of grammar.

懷特：文法是有用的，但是以為按照文法的規則就能學習使用外國語言，那就錯了。

Lee An: Maybe, but many people feel they need some kind of guide and claim that grammar is it.

李安：或許是的，但是有許多人覺得需要某種準繩，而文法就是準繩。

White: Of course, grammar is of help, but it isn't everything. You've got to bear in mind that learning to speak a language

懷特！當然文法是有幫助的，但它並不是一切。你要牢記在心，學習說語言是一種習慣形成的。所以主要的是繼

age is a matter of habit forming. Therefore, constant practice is essential

續不斷的練習。

Lee An: What you mean is that practice makes perfect.

李安：你的意思是說熟能生巧。

White: That's exactly it.

懷特：正是這個意思。

## 又 注

1. How long have you studied? 現在完成式，意為「到現在為止你已學習多久了？」。如用進行式“have been studying”，是更加強調現在仍在繼續的意思。

其它例句：(1) How long have you lived in Taiwan?

「你在台灣住多久了？」

(2) How long have you been living here?

「你這裡住多久了？」

2. quite a few: few與a few 在意義上的不同，大家應已明瞭了。“quite a few”並不是「相當少」的意思。相反的，是「相當多」之意。同樣地，a bit是「一點」，但 quite a bit 則成為「相當多」的意思。舉例於下：

(1) Do You know any people there?

「你在那兒有熟人嗎？」

Yes, I know quite a few

「是的，熟人相當多。」

(2) Please give me a little bit.

「請給我一些。」

(3) He gave me quite a bit.

「他送我和相當多。」

3. I don't quite follow you: 直譯是「我不太能跟上你」，其實這句話語是用在不清楚對方說話的含意時說的。“follow”含有「領悟，聽懂」的意思，加上“quite”則成為「聽得很懂」。
- 例句： Do you follow me?  
「你聽得懂我的話嗎？」
4. What do you mean by that? 「你說的話是什麼意思呢？」。  
此句是在不瞭解對方說話的含意時用的。
5. We weren't given: 此語和 “We didn't have ...” 同義。但是含有「沒有這樣的機會」的意思。
- (1) We had only 30 minutes for lunch.  
(2) We were given only 30 minutes for lunch.  
(1), (2) 兩句都是「我們吃午飯的時間只有 30 分鐘」，但二句中所隱含的說話人的心情却有點不同。
6. a course in spoken English: 也可以用 “lessons” 來代替 “course”. course 含有「某特定科目」之意 lessons 是泛指一般的功課而言。
7. The trouble is ... : 「問題是…」，「困難的是…」。
- 例句： (1) The trouble is I can't hear the difference between l and r.  
「困難的是我分辨不出 “l” 和 “r” 的發音」  
(2) The trouble is I haven't got time for it.  
「問題是我沒時間做這事。」
8. be neglected: 此語和 “ignore” 都含有「忽略」之意。但二者在意義上仍有顯明差別。“be neglected” 通常都因沒時間或客觀環境不許的情況下而疏忽了。“ignore” 則表「故意忽略」，「假裝不知道」之意。

9. I'm suffering from it.: 「我因它而感到痛苦」。「suffer」是因精神或肉體上的病痛而煩惱之意。「from」則為表示此一原因的前置詞，「因…」之意。舉二例句於下：

(1) He suffers from headaches.

「他因頭痛而痛苦。」

(2) His business suffered owing to his long illness.

「長期的患病使他的事業不振。」

10. the trouble with many people: 「很多人感到困惑的事」

例句： The trouble with me is that I keep forgetting new words.

「我的困擾是老是將生字忘掉。」

11. It's no use Ving: 「…也無濟於事」，必須注意動詞用 “ing” 形。例句：

例句： (1) It's no use worrying about it.

「擔心也是無濟於事。」

(2) It's no use going there now.

「現在到那裡也是於事無補。」

12. crying over spilt milk: 「為灑於地上的牛奶而哭泣」。於事無補之意。這個成語是來自一位少女的故事。她頭頂著牛奶桶要去出售牛奶。在途中夢想賣光牛奶後可以買這買那，結果一不小心將奶潑濺於地，好夢成為泡影了。

13. had a bad start: 「壞的開始」。

14. Now that...: “Now” 是連接詞，通常都和 that 連用，為 as, considering 之意。也就是「由於，既然」之意。

例句： (1) Now that you are well again, you can work.

「既然你已經好了，可以開始工作了。」

(2) Now that you've worked hard, go and rest a bit.

「你工作的很辛苦，到那裡去休息一下吧。」

15. I'm expecting to go abroad: 「我預定出國。」 “expecting to” 含有對已決定的未來之事所期盼的心情。
16. anxious to: 「渴望」。 anxious about 則為「憂慮」之意。  
 例句: (1) I am anxious to go abroad.  
           「我渴望出國。」  
       (2) I am anxious about his health.  
           「我很擔心他的健康。」  
       (3) We had a very anxious time until we got his letter.  
           「我們一直很擔心，直到收到他的來信。」
17. get along with: 「相處」。  
 例句: A does not get along well with B.  
           「A和B相處得不好。」
18. learn at a mother's knee: 「在母親膝下學習」，也就是自孩提時即開始自然地學習。
19. get busy and learn: “get busy and...” 是 “get started” 之意。  
 用於本身或輩分較自己為低的人。  
 例句: (1) I must get busy and finish this by Monday.  
           「我必須在星期一做完。」  
       (2) You must get busy and be on the way.  
           「你得好好地做。」
20. Is there any short-cut, I wonder? 本句等於 “I wonder if there is any short-cut.” 「有什麼捷徑可走嗎？」  
 short cut [捷徑]。
21. I'm afraid not, 本句就在回答上一句，等於 “I'm afraid there isn't any short-cut.” 要是不用 “I'm afraid...” 而說 “No,

there isn't.”也可以，只是語氣較不婉轉。

22. a language art. . . just as . . . : 應和 “is a skill” 一語同時加考。“just as” 是「同樣地」之意。  
 例句： The German drink beer just as the French drink wine.  
 「德國人喝啤酒就像法國人喝葡萄酒一樣」
23. play piano: 「彈鋼琴」。正式文法應說成 “play the piano” 或 “play a piano.”
24. The more . . . the better . . . : 相當於中文的「越…越…」。使用於比較級形容詞或副詞。  
 例句： (1) The faster, the better.  
 「越快越好。」  
 (2) The cheaper, the better.  
 「越便宜越好。」  
 (3) The harder you study, the easier it will become.  
 「越用功越覺得容易。」  
 (4) The more comfortable, the better.  
 「越舒適越好。」
25. learn by heart = memorize = commit to memory. 「記住」，「用心學」。
26. after such models: 「依照此一方法」。“after” 在此處不是「…之後」的意思，而是「依照…」。
27. has a good memory; 「記憶力很好」。“have a poor (bad) memory” 是「記憶力不好」。  
 例句： My memory is getting bad.

「我的記憶力逐漸減退了」。

28. make progress 「進步」。
29. grammar is it. “it” 在此是強調用法，表「這一東西」之意。  
That's it. 「就是這」，可在附和他人的意見時使用。“grammar is it” 是「文法就是這；這就是文法」之意。
30. You've got to: 省略“got” 意思不變。“got” 有強調的意味。  
例句： You've got to work harder.  
「你必須更努力些」。
31. bear in mind: 「記住」。  
例句： Bear in mind what I say.  
「記住我說的話」。
32. a matter of habit forming: 「養成習慣這件事」。  
例句： It's a matter of practice.  
「這是一個練習問題。練習這件事很重要」。
33. constant practice: 「不斷地練習」。
34. Practice makes perfect: 「熟能生巧」。此處“make” 是不及物動詞。
35. That's exactly it. 「正如你說的」。
36. on learning. . . : 「關於學習這件事」。
37. this time. 「這一次」。
38. I see: 「原來如此」。



39. a good many: 「很多的」。

40. That isn't quite true. 「不能說是完全對」。

41. I'm afraid not. 「我想不是吧（沒有吧）」。

42. You see: 「如你所知的」。